

"Ei, was Stadt!" sprach es weiter, "die ganze Welt soll's erfahren! "Und sein Herz wackelte ihm wie ein Limmerschwanzchen.

“不仅仅是全城，”他突然喊了起来，“还得让全世界的人都知道！”说到这儿，他的心激动得欢蹦乱跳，活像一只小羊羔的尾巴。

Der Schneider band sich den Grtel um den Leib und wollte in die Welt hinaus, weil er meinte, die Werksttte sei zu klein fr seine Tapferkeit. Eh' er abzog, suchte er im Haus herum, ob nichts da wre, was er mitnehmen knnte, er fand aber nichts als einen alten Ks, den steckte er ein. Vor dem Tore bemerkte er einen Vogel, der sich im Gestruch gefangen hatte, der mte zu dem Kse in die Tasche. Nun nahm er den Weg tapfer zwischen die Beine, und weil er leicht und behend war, fhlte er keine Mdigkeit. Der Weg fhrte ihn auf einen Berg, und als er den hchsten Gipfel erreicht hatte, so sa da ein gewaltiger Riese und schaute sich ganz gemchlich um. Das Schneiderlein ging beherzt auf ihn zu, redete ihn an und sprach: "Guten Tag, Kamerad, gelt, du sitztest da und besiehst dir die weitlufige Welt? Ich bin eben auf dem Wege dahin und will mich versuchen. Hast du Lust mitzugehen?" Der Riese sah den Schneider verchtlich an und sprach: "Du Lump! Du miserabler Kerl!"

小裁缝把腰带系在腰间，打算出去闯世界，因为在他看来，凭着他的英勇无畏精神，再留在小小的作坊里，就大材小用啦。动身前，他四下里搜寻了一番，看看有没有值得带上的东西，却只发现了一快陈干酪，就随手装进口袋里。在门前，他发现灌木丛中绊住了一只小鸟，便捉来放进装干酪的口袋里。随后，他得意洋洋地上了路。由于个子矮小，他身轻如燕，走起来一点儿也不感到累。走着走着，来到一座大山上。他到了山顶一看，发现一个力大无比的巨人正坐在那儿，悠然自得地环顾左右。小裁缝壮着胆子走到巨人跟前，跟他打招呼：“你好，伙计。你坐在这儿眺望大世界，是吧？我正要闯闯世界咧，怎么样，有没有心思跟我一块儿去？”巨人轻蔑地瞟了他一眼，扯着嗓子对他说：“你这个小可怜虫！弱不禁风的小瘪三！”

"Das wre!" antwortete das Schneiderlein, knpfte den Rock auf und zeigte dem Riesen den Grtel, „da kannst du lesen, was ich fr ein Mann bin." Der Riese las: "Siebene auf einen Streich", meinte, das wren Menschen gewesen, die der Schneider erschlagen htte, und kriegte ein wenig Respekt vor dem kleinen Kerl. Doch wollte er ihn erst prfen, nahm einen Stein in die Hand und drckte ihn zusammen, da das Wasser heraus tropfte. "Das mach mir nach", sprach der Riese, "wenn du Strke hast."

“啊哈，你这么小看我，是吗？你再往这儿瞧瞧！”小裁缝回答道。说着解开上衣，露出腰带来给巨人看。“你念一念就知道我是何等人啦。”巨人念了起来：“一下子打死七个”。以为这位裁缝一下子打死的是七个人，心里不禁对小裁缝产生几分敬意。不过，他决心要和小裁缝先试试身手，于是，就拣起一快石头来，用手使劲一捏，捏得石头滴出了水。“要是你真有力气，”巨人说，“也来这么一手吧。”